#### Meta

Journal des traducteurs Translators' Journal

# AT3M

## À propos de régimes de retraite

## Service de linguistique du Canadien Pacifique

Volume 16, numéro 3, septembre 1971

URI : https://id.erudit.org/iderudit/003934ar DOI : https://doi.org/10.7202/003934ar

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé) 1492-1421 (numérique)

Découvrir la revue

#### Citer cet article

Service de linguistique du Canadien Pacifique (1971). À propos de régimes de retraite. *Meta*, 16(3), 174–175. https://doi.org/10.7202/003934ar

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 1971

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/



Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. 174 META XVI, 3

## À PROPOS DE RÉGIMES DE RETRAITE

Contributory Earnings — Salaire cotisable

Le salaire cotisable est la tranche du salaire sur laquelle sont perçues des cotisations. « Cotisable » est un néologisme, mais un néologisme fort utile et dont la formation respecte les structures de la langue française.

#### Early/Normal Retirement

L'expression early retirement désigne une retraite qui est prise avant la date prévue; il s'agit donc d'une retraite anticipée (Petit Robert) et non d'une retraite

<sup>3.</sup> Dictionnaire des métiers et appellations d'emploi, établi par la Commission interministérielle de la nomenclature des métiers, Institut national de la statistique et des études économiques, Presses Universitaires de France, Paris, 1955, p. 131.

prématurée qui serait une retraite prise trop tôt du point de vue de l'employeur ou de l'employé.

L'expression retraite à l'âge normal est de beaucoup préférable à « retraite normale »; car, que serait une retraite anormale ? L'âge normal est l'âge conforme à la norme, l'âge habituel où l'on prend sa retraite.

#### Proof of Age - Justification d'âge

**Justification d'âge** semble le terme le plus exact car « justification » désigne une pièce qui sert à justifier ou à prouver (*Petit Larousse*). Mais peut-on justifier de son âge? Pourquoi pas, puisque le *Petit Robert* consigne « justifier de son identité en montrant ses papiers ».

SERVICE DE LINGUISTIQUE DU CANADIEN PACIFIQUE